

Art. 1538-27

Art. 1539-27

GB Operating Instructions

Turbo-Driven Pop-Up Sprinkler 200 with Nipple/Turbo-Driven Pop-Up Sprinkler 200

PL Instrukcja montażu

Zraszacz wynurzalny turbinowy 200 z nypem/Zraszacz wynurzalny turbinowy 200

H Szerelési útmutató

Süllyesztett turbina esőztető 200 csatlakozóval/Süllyesztett turbina esőztető 200

CZ Návod k montáži

Turbinový výsuvný zadešřovač 200 s kolínkem/Turbinový výsuvný zadešřovač 200

GR Οδηγίες εγκατάστασης

Γραναζωτό ποτιστικό Pop-Up 200 με σύνδεσμο L/
Γραναζωτό ποτιστικό Pop-Up 200

TR Montaj kılavuzu

Türbinli Gömme Püskürtücü 200 (Nipelli)/Türbinli Gömme Püskürtücü 200

RUS Инструкция по монтажу

Турбодождеватель выдвигной 200 с ниппелем/
Турбодождеватель выдвигной 200

F Mode d'emploi

Arroseur escamotable à turbine avec raccord 200/Arroseur escamotable à turbine 200

GB Install sprinkler (A):

1. For 1538-27: Install the sprinkler on a bed of coarse gravel (10 x 10 x 10 cm³) to allow proper drainage (this ensures that the drain valve functions correctly).
2. Install the sprinkler flush with the surface of the ground to prevent damaging the sprinkler when mowing your lawn.

PL Montaż zraszacza (A):

Dotyczy zraszacza 1538-27:

1. Pod zraszaczem należy wykonać drenaż z grubego żwiru (10 x 10 x 10 cm³), (w ten sposób zapewnione zostaje prawidłowe funkcjonowanie zaworu odwadniającego).
2. Zraszacz wkopać równo z poziomem gruntu (w ten sposób wykluczona zostaje możliwość uszkodzenia w trakcie koszenia trawy).

H Az esőztető beépítése (A):

1. 1538-27-es modell: az esőztető alá durva (10 x 10 x 10 cm³) kavicságyat kell építeni (ezzel biztosítható a víztelenítő szelep működése).
2. A talajjal egy szintbe építse az esőztetőt (így kizárható az esőztető sérülése fűnyírás közben).

CZ Zabudování zadržovače (A):

1. Pro typ 1538-27: Zadržovač vložte do jámy s drenáží z hrubozrnného štěrku (10 x 10 x 10 cm³) – (jenom tak bude zajištěna funkce odvodňovacího ventilu).
2. Zadržovač zabudujte ve stejné úrovni se zemí (aby nedošlo k poškození při sekání trávníku).

GR Εγκατάσταση του ποτιστικού (A) :

1. Για το 1538-27 : Εγκαταστήστε το ποτιστικό σε στρώμα από χοντρό χαλίκι (10 x 10 x 10 cm³) ώστε να γίνεται σωστή αποστράγγιση (με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία της βαλβίδας αποστράγγισης).
2. Κατά την εγκατάσταση το ποτιστικό πρέπει να μην εξέχει από το έδαφος (έτσι αποφεύγονται ενδεχόμενες φθορές κατά την κοπή του γκαζόν).

TR Püskürtücünün montajı (A):

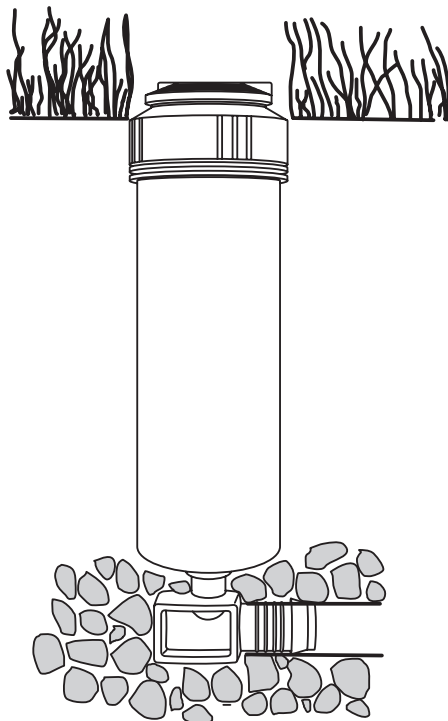
1. 1538-27: Püskürtücünün altına drenaj için çakıl (10 x 10 x 10 cm³) döşeyin. Böylece su boşaltma ventilinin işlev görmesi sağlanmış olur.
2. Püskürtücüyü toprak yüzeyi seviyesinde yerleştirerek çim biçme sırasında zarar görmesini önleyin.

RUS Установка дождевателя (A):

1. Для 1538-27: Для улучшения дренажа системы сделайте дренажную прослойку из промытого гравия (10 x 10 x 10 см³) (это обеспечит лучшее функционирование дренажного клапана).
2. Установите дождеватель в уровень поверхности земли (это позволит исключить возможность его повреждения при скашивании травы).

F Montage de l'arroseur (A) :

1. Pour 1538-27: Utilisez un sachet de gravier grossier (10 x 10 x 10 cm³) comme lit pour l'arroseur (afin d'assurer un bon fonctionnement de la valve de purge).
2. Montez l'arroseur de façon que son extrémité supérieure soit au ras du sol en position escamotée afin d'exclure tout endommagement avec la tondeuse.



A

GB Select nozzle:

You have a choice of 4 nozzles for the watering sector. Each nozzle distributes a different quantity of water (l/h). You can achieve even water distribution (l/m²h) by connecting several sprinklers to the same watering line and setting each of the sprinklers to water a different sector. Nozzle 1 is installed at the factory.

Watering sectors of the nozzles:

Nozzle 4: 25° – 90° Nozzle 3: 90° – 180°
Nozzle 2: 180° – 270° Nozzle 1: 270° – 360°

PL Wybór dysz:

W zależności od ustawionego sektora nawadniania, należy wykorzystać jedną z 4 załączonych dysz. Dzięki różnym wydajnościom dysz (l/h) można uzyskać w przybliżeniu taki sam opad (l/m²h), jeżeli w jednej linii nawadniającej pracują zraszacze o różnych sektorach nawadniania. Fabrycznie ustawiono dyszę 1.

Kąty nawadniania poszczególnych dysz:

Dysza 4: 25° – 90° Dysza 3: 90° – 180°
Dysza 2: 180° – 270° Dysza 1: 270° – 360°

H A fűvóka kiválasztása:

Az öntözési szektorokhoz 4 fűvóka közül választhat, amelyek a vízkijuttatásban (l/h) térnek el egymástól. A fűvókák különböző átfolyási mennyiségeivel közel egyenletes csapadékmenység (l/m²h) érhető el, ha különböző szektor-beállítású esőztetőt csatlakoztat egy vezetékre. A gyári beállítás az 1. fűvóka.

A fűvókák öntözési szektorai:

Fűvóka 4: 25° – 90° Fűvóka 3: 90° – 180°
Fűvóka 2: 180° – 270° Fűvóka 1: 270° – 360°

CZ Volba trysky:

Pro zavlažované sektory jsou k dispozici 4 trysky, které se liší průtokem vody (l/h). I když jsou průtoky trysek rozdílné, dosáhnete přibližně stejnoměrného zavlažování (l/m²h) v případě, že připojíte více zadržovačů s rozdílným nastavením zavlažovaného sektoru na jedné větvi. Výrobce přístroj dodává s vmontovanou tryskou.

Jednotlivé trysky zavlažují tyto sektory:

Tryska 4: 25° – 90° Tryska 3: 90° – 180°
Tryska 2: 180° – 270° Tryska 1: 270° – 360°

GR Επιλογή ακροφυσίου:

Για τους τομείς ποτίσματος υπάρχουν 4 ακροφύσια με διαφορετική παροχή νερού (λίτρα/ώρα) το καθένα. Με τις διαφορετικές παροχές και εάν συνδεθούν σε μια γραμμή ποτίσματος περισσότερα από ένα ποτιστικά ρυθμισμένα να ποτίζουν διαφορετικούς τομείς, επιτυγχάνεται ομοιόμορφη κατανομή νερού. Από το εργοστάσιο έχει εγκατασταθεί το ακροφύσιο 1.

Τομείς ποτίσματος ακροφυσίων :

Ακροφύσιο 4: 25° – 90° Ακροφύσιο 3: 90° – 180°
Ακροφύσιο 2: 180° – 270° Ακροφύσιο 1: 270° – 360°

TR Başlık seçimi:

Sulama alanları için, su atım miktarları (l/s) farklı olan 4 başlık kullanılabilir. Başlıkların farklı su atım miktarları, tek bir hatta bağlı ve farklı sulama alanı ayarlarına sahip birden çok püskürtücü kullanılarak yaklaşık olarak eşit miktarda sulama (l/m²s) sağlar. Fabrika çıkışında başlık 1 ayarlanmıştır.

Başlıkların sulama alanları:

Başlık 4: 25° – 90° Başlık 3: 90° – 180°
Başlık 2: 180° – 270° Başlık 1: 270° – 360°

RUS Выбор форсунки:

Для выбора сектора полива имеются на выбор 4 форсунки, предназначенные для разного расхода воды (л/ч). Различие в расходе воды форсунок позволит достичь почти равномерного полива (л/м²ч), если несколько дождевателей с различными настройками по секторам подключены к одной нитке трубопровода. На заводе произведена настройка форсунки 1.

Сектор полива форсунки:

форсунка 4: 25° – 90° форсунка 3: 90° – 180°
форсунка 2: 180° – 270° форсунка 1: 270° – 360°

F Sélection de la buse :

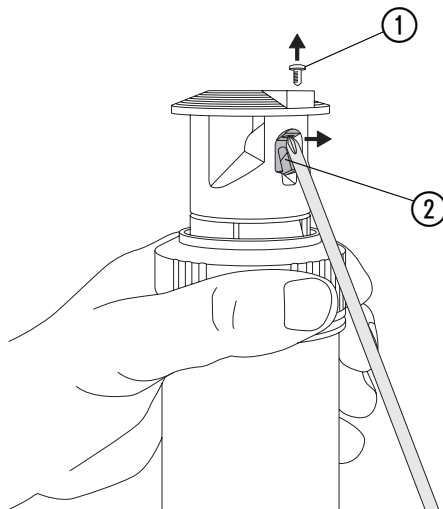
Pour les secteurs d'arrosage, il existe 4 buses avec des débits différents (l/h). Les différences de débit des buses rendent la pluviométrie (l/m²h) homogène en cas de montage en réseau de plusieurs arroseurs à secteurs différents. L'arroseur est réglé en usine sur la buse 1.

Secteurs d'arrosage des buses :

Bus 4: 25° – 90° Bus 3: 90° – 180°
Bus 2: 180° – 270° Bus 1: 270° – 360°

GB Exchanging the Nozzle (B):

1. Unscrew screw ① and pull out nozzle ② using a screwdriver.
2. Press nozzle ② all the way in using your finger until the holes for the screw are aligned. Screw in screw ① again.

**B1****PL Wymiana dyszy (B):**

1. Wykręcić śrubę ① i wyjąć dyszę ② za pomocą śrubokrętu.
2. Palcem wcisnąć dyszę ② do oporu, aż otwory na śrubę będą się pokrywać, następnie ponownie przymocować dyszę śrubą ①.

H A fűvóka cseréje (B):

1. Csavarja ki a csavart ①, és egy csavarhúzóval húzza ki a fűvókát ②.
2. Az ujjával nyomja be teljesen a fűvókát ②, amíg a csavar furatai egymás mögé nem kerülnek, majd rögzítse a fűvókát a csavarral ①.

CZ Výměna trysky (B):

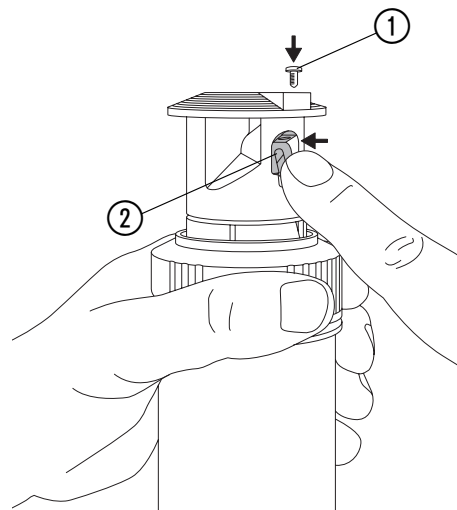
1. Šroubovákem povolte šroub ① a vytáhněte trysku ②.
2. Trysku ② vtlačte prstem dovnitř, dokud se otvory pro šroub nekryjí a opět ji zafixujte šroubem ①.

GR Αλλαγή ακροφύσιου (B):

1. Ξεβιδώστε τη βίδα ① και τραβήξτε το ακροφύσιο ② χρησιμοποιώντας κατασβίδι.
2. Πιέστε με το δάχτυλο το ακροφύσιο ② προς τα μέσα, ώστε να ευθυγραμμιστούν οι τρύπες για τη βίδα. Βιδώστε ξανά τη βίδα ①.

TR Memenin değiştirilmesi (B):

1. Civata ① çıkarılmalı ve meme ② bir tornavida ile dışarı çıkarılmalıdır.
2. Civata delikleri aynı hizaya gelinceye kadar, meme ② bir parmak ile tamamen içeri bastırılmalıdır ve sonra tekrar civata ① sabitlenmelidir.

**B2****RUS Замена форсунки (B):**

1. Вывинтите винт ① и с помощью отвертки выньте форсунку ②.
2. Пальцем полностью утопите форсунку ②, чтобы отверстия для винта совпали, и закрепите винт ①.

F Remplacement de la buse (B):

1. Dévisser la vis ① et retirer la buse ② avec un tournevis.
2. Enfoncer la buse ② complètement avec le doigt jusqu'à ce que les orifices pour la vis soient au même niveau, puis remettre la vis ① en place.

GB Set the Sector (C):

The settings can be selected after the sprinkler has been installed.

1. Set the arrow ③ to the left edge ① of the sector you want to water and lower the sprinkler in the shaft.
2. Screw the nut onto the shaft and set the sector using the bolt ④. (One turn clockwise + = approx. 90°).

Hint: turn to the smallest sector to begin with = 25°.

PL Ustawianie sektora zraszania (C):

(po podłączeniu zraszacza do przewodu rurowego)

1. Ustawić strzałkę ③ na lewą krawędź ① sektora zraszania i wpuścić zraszacz do studzienki.

2. Dokręcić nakrętkę i ustawić sektor za pomocą śruby ④.

(Jeden obrót w kierunku ruchu wskazówek zegara + = około 90°).

Wskazówka: Ustawić najpierw minimalny sektor = 25°.

H Az öntözési szektor beállítása (C):

A beállításra az esőztető beépítése után kerül sor.

1. Állítsa a nyilat ③ az esőztetőszektor bal szélére ①, és helyezze be az esőztetőt a tokba.

2. Csavarja az anyát a tokra, és a csavarral ④ állítsa be a szektort. (Egy fordulat az óramutató járásának megfelelő irányba + = kb. 90°).

Tipp: Először a minimális szektort állítsa be = 25°.

CZ Nastavení zavlažovaného sektoru (C):

Nastavení zavlažovaného sektoru probíhá po zabudování zadržovače.

1. Nastavte šipku ③ na levý okraj ① zavlažovaného sektoru a spusťte zadržovač do šachty.

2. Našroubujte matici na šachtu a zavlažovaný sektor nastavte pomocí šroubu ④. (Otočení ve směru hodinových ručiček + = cca 90°).

Doporučení: nejdříve otočte na minimální sektor = 25°.

GR Ρύθμιση του τομέα ποτίσματος (C):

Η ρύθμιση μπορεί να γίνει αμέσως μετά την εγκατάσταση του ποτιστικού.

1. Ξεβιδώστε το εσωτερικό κινούμενο μέρος (έμβολο) του Pop-Up και τοποθετήστε το βέλος ③ στο αριστερό άκρο ① του τομέα που θέλετε να ποτίσετε και ξαναβάλτε το στη θέση του.

2. Βιδώστε το καπάκι της κεφαλής στο περίβλημα του εμβόλου και ρυθμίστε τον τομέα χρησιμοποιώντας την βίδα ④.

(Μια δεξιόστροφη πειστοροφή + = περ. 90°).

Συμβουλή: Αρχικά βάλτε το στον ελάχιστο τομέα 25°.

TR Sulama alanının ayarlanması (C):

Ayarlama, püskürücü monte edildikten sonra yapılır.

1. Ok işareti ③ sulama alanının sol kenarına ① ayarlanmalı ve sulayıcı yuvası içine indirilmelidir.

2. Somunu yuvaya takın ve sulama alanını civatayla ④ ayarlayın.

(Saat yönünde bir dönüş + = yaklaşık 90°)

Öneri: Önce minimal alana = 25° çevrilmelidir.

RUS Регулировка сектора полива (C):

Регулировка производится после установки дождевателя на труб опроводе.

1. Установите указательную стрелку ③ напротив левой стороны ① сектора полива и вставьте рабочую часть дождевателя в корпус.

2. Установите с помощью винта ④ величину сектора (один оборот винта в направлении + по часовой стрелке, равен приблизительно 90°.)

Рекомендация: Сначала сделайте поворот в сторону минимального сектора, равного 25°.

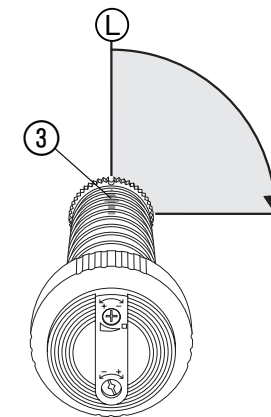
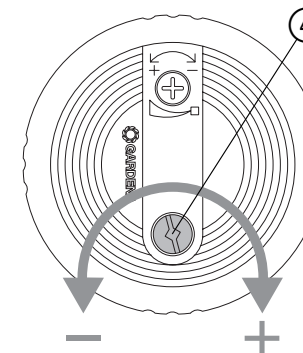
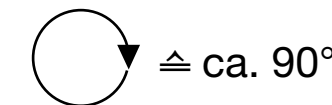
F Réglage du secteur de cercle (C):

Le réglage s'effectue après le montage de l'arroseur.

1. Régler la flèche ③ sur le bord gauche ① du secteur et enfoncer l'arroseur dans le cylindre.

2. Vissez l'écrou sur le conduit et réglez le secteur avec la vis ④. (un tour dans le sens horaire + = env. 90°).

Conseil: régler d'abord le secteur minimum = 25°.

**C1****25° - 360°****C2**

GB Set the Range (D):

→ Set the range during operation using the screw ③.
(Turn the screw clockwise to reduce the range).

PL Ustawianie zasięgu zraszania (D):

→ Podczas pracy ustawić zasięg za pomocą śruby ③.
(Obracanie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zmniejsza zasięg).

H Az öntözés hatótávolságának beállítása (D):

→ A hatótávolság működés közben csavarral ③ állítható be.
(A hatótávolság az óramutató járásának megfelelő irányba elfordítva csökken).

CZ Nastavení dosahu zadešřování (D):

→ Dosah zavlažování můžete nastavovat během provozu šroubem ③.
(Otáčením ve směru hodinových ručiček se dosah zkracuje).

GR Ρύθμιση της ακτίνας εκτόξευσης (D):

→ Ρυθμίστε την ακτίνα κατά τη διάρκεια λειτουργίας χρησιμοποιώντας τη βίδα ③.
(Περιστρέψτε τη βίδα δεξιόστροφα ώστε να μειώσετε την ακτίνα).

TR Sulama mesafesinin ayarlanması (D):

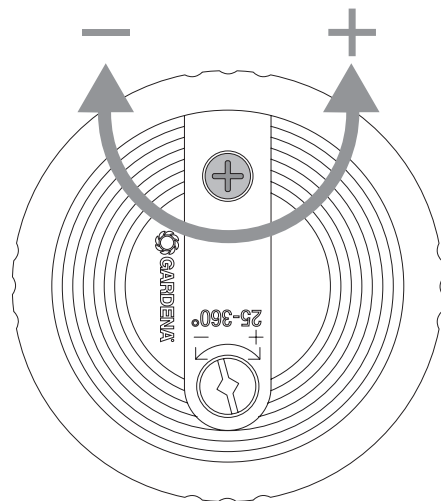
→ Sulama mesafesi, sistem çalışırken civata ③ ile ayarlanmalıdır.
(Saatın çalışma yönünde çevirince, sulama mesafesi azalır).

RUS Регулировка дальности полива (D):

→ Во время эксплуатации дождевателя установите с помощью винта ③ дальность полива.
(вращение винта в направлении по часовой стрелке уменьшает дальность полива).

F Réglage de la portée d'arrosage (D):

→ Régler la portée pendant le service avec la vis ③.
(Une rotation dans le sens horaire diminue la portée).

**D****GB Cleaning the Sprinkler and Dirt Filter (E):**

1. Unscrew the nut ③, remove the sprinkler, and rinse the sprinkler and dirt filter ⑦ under running water.
2. Set the sprinkler as described in the section **Set the Sector (C)** and return to shaft.
3. Tighten nut ③ again.

Hint: Clean the sprinkler as described after a period of disuse during the winter.

PL Czyszczenie zraszacza i sita (E):

1. Odkręcić nakrętkę ③, wyjąć zraszacz i przemyć zraszacz wraz z sitkiem ⑦ pod bieżącą wodą.
2. Włożyć zraszacz z powrotem do studzienki, jak opisano w **(C) Ustawianie sektora zraszania**.
3. Ponownie dokręcić nakrętkę ③.

Wskazówka: Po przerwie zimowej oczyścić zraszacz według powyższej instrukcji.

H Az esőztető és a szűrő tisztítása (E):

1. Csavarja le az anyát ③, vegyük ki, és folyó vízben tisztítsa meg az esőztetőt és a szűrőt ⑦.
2. **Az öntözési szektor / szórásirány beállítása (C)** fejezetben leírtaknak megfelelően helyezze vissza az esőztetőt a tokba.
3. Csavarja rá az anyát ③.

Tipp: A téli szünet után a fent leírtak szerint tisztítsa meg az esőztetőt.

CZ Čištění zadržovače a sítka (E):

1. Povolte matici ③, vyjměte zadržovač a propláchněte zadržovač a sítko ⑦ pod tekoucí vodou.
2. Zadržovač zasuňte znovu do šachty podle popisu v odstavci **Nastavení zavlažovaného sektoru (C)**.
3. Matici 3 opět utáhněte.

Doporučení: Po zimní přestávce zadržovač očistěte podle výše popsaného postupu.

GR Καθαρισμός του ποτιστικού και του φίλτρου (E):

1. Ξεβιδώστε το καπάκι της κεφαλής ③, αφαιρέστε το έμβολο του ποτιστικού και καθαρίστε το μαζί με το φίλτρο ⑦ με τρεχούμενο νερό.
2. Επανατοποθετήστε το έμβολο στο περιβλήμα, όπως περιγράφεται στην παράγραφο **Ρύθμιση του τομέα ποτίσματος (C)**.
3. Βιδώστε ξανά το καπάκι της κεφαλής ③.

Συμβουλή: Μετά από τη διακοπή λειτουργίας κατά τη χειμερινή περίοδο, καθαρίστε το ποτιστικό σύμφωνα με την παραπάνω περιγραφή.

TR Sulayıcının ve süzgecin temizlenmesi (E):

1. Somun ③ açılmalı, sulayıcı dışarı çıkarılmalı ve ardından sulayıcı ve süzgeç ⑦ musluktan akan su altında temizlenmelidir.
2. Sulayıcı, **Sulama alanının ayarlanması (C)** bölümünde tarif edildiği gibi, tekrar yerine takılmalıdır.
3. Somun ③ tekrar sıkılıp kapatılmalıdır.

Öneri: Sulama yapılmayan kış aylarından sonra püskürtücüyü açıkladığı şekilde temizleyin.

RUS Чистка дождевателя и сетчатого фильтра (E):

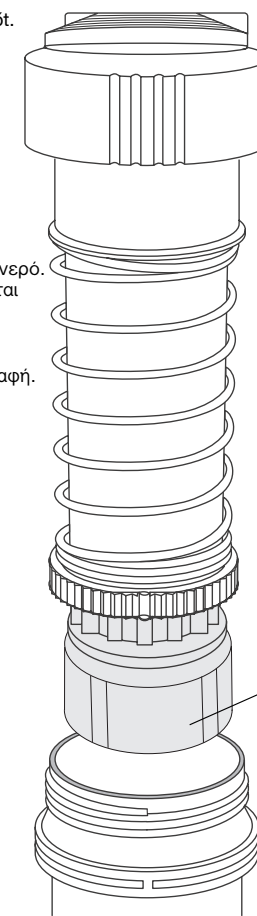
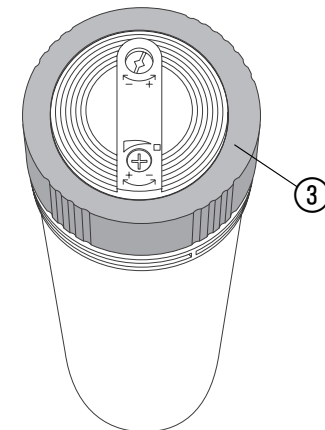
1. Отвинтите гайку ③, извлеките рабочую часть дождевателя из корпуса и промойте дождеватель и сетчатый фильтр ⑦ струей воды.
2. Заново установите сектор дождевания (см. раздел B) и вставьте рабочую часть дождевателя в корпус.
3. Заверните гайку ③.

Рекомендация: По окончании зимнего периода произведите чистку дождевателя, как описано выше.

F Nettoyage de l'arroseur et du tamis (E):

1. Desserrer l'écrou ③. Enlever l'arroseur et nettoyer l'arroseur et le tamis ⑦ sous un jet d'eau.
2. Reposer l'arroseur dans le cylindre conformément au point **Réglage du secteur (C)**.
3. Resserrer l'écrou ③.

Conseil : nettoyez après le remisage d'hiver l'arroseur conformément à la description.

E1**E2**

GB Trouble-Shooting:		
Fault	Possible Cause	Remedy
Sprinkler piston does not pop up.	Insufficient water pressure.	Reduce the number of sprinklers per watering line. Select a smaller nozzle (e.g. nozzle 4).
	Sprinkler piston is dirty.	Clean the sprinkler and dirt strainer (E).
Insufficient range.	Dirt strainer is dirty.	Clean the sprinkler and dirt strainer (E).
	Insufficient water pressure.	Reduce the number of sprinklers per watering line. Select a smaller nozzle (e.g. nozzle 4).
PL Usowanie usterek:		
Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Zraszacz nie wynurza się.	Zbyt niskie ciśnienie wody.	Zredukować liczbę zraszaczy przypadających na jedną linię. Wybrać dyszę o mniejszej wydajności (np. dyszę 4).
	Kolba zraszacza zabrudzona.	Oczyścić zraszacz i sitko (E).
Zbyt mały zasięg.	Zabrudzone sitko.	Oczyścić zraszacz i sitko (E).
	Zbyt małe ciśnienie wody.	Zredukować liczbę zraszaczy przypadających na jedną linię. Wybrać dyszę o mniejszej wydajności (np. dyszę 4).
H Hibaelhárítás:		
Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
Az esőztető nem jön ki.	Alacsony a víznyomás.	Csökkentse az egy vezetékre csatlakoztatott esőztetők számát. Válasszon kisebb fúvókát (pl. 4-es fúvóka).
	Az esőztető elszennyeződött.	Tisztítsa meg az esőztetőt és a szűrőt (E).
Túl kicsi a hatótávolság.	A szűrő elszennyeződött.	Tisztítsa meg az esőztetőt és a szűrőt (E).
	Alacsony a víznyomás.	Csökkentse az egy vezetékre csatlakoztatott esőztetők számát. Válasszon kisebb fúvókát (pl. 4-es fúvóka).
CZ Odstraňování poruch:		
Porucha	Možná příčina	Odstranění
Píst zadešťovače nevyjíždí.	Příliš malý tlak vody.	Snižte počet zadešťovačů na 1 větev potrubí. Zvolte menší trysku (např. trysku 4).
	Píst zadešťovače je znečištěný.	Vyčistěte zadešťovač a sítko (E).
Zavlažovaná vzdálenost je příliš krátká.	Sítka je znečištěná.	Vyčistěte zadešťovač a sítko (E).
	Příliš malý tlak vody.	Snižte počet zadešťovačů na 1 větev potrubí. Zvolte menší trysku (např. trysku 4).

GR Διόρθωση βλαβών:		
Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Αντιμετώπιση
Το έμβολο του ποτιστικού δεν σηκώνεται.	Πολύ χαμηλή πίεση νερού.	Μειώστε τον αριθμό των ποτιστικών στη γραμμή. Επιλέξτε μικρότερο ακροφύσιο (π. χ. ακροφύσιο 4).
	Το έμβολο του ποτιστικού είναι λερωμένο.	Καθαρίστε το ποτιστικό και το φίλτρο (E).
Μικρή ακτίνα εκτόξευσης.	Φίλτρο λερωμένο.	Καθαρίστε το ποτιστικό και το φίλτρο (E).
	Πολύ χαμηλή πίεση νερού.	Μειώστε αριθμό εκτοξευτών νερού ανά δέσμη. Επιλέξτε μικρότερο ακροφύσιο (π. χ. ακροφύσιο 4).
TR Arızaların giderilmesi:		
Arıza	Olası neden	Çözüm
Püskürtücü birimi dışarı çıkmıyor.	Su basıncı çok düşük	Hat başına püskürtücü sayısını azaltın. Daha küçük bir başlık seçin (örn. başlık 4).
	Püskürtücü birimi kirli.	Püskürtücüyü ve süzgeci temizleyin (E).
Atış mesafesi çok kısa.	Süzgeç kirli.	Püskürtücüyü ve süzgeci temizleyin (E).
	Su basıncı çok düşük.	Hat başına püskürtücü sayısını azaltın. Daha küçük bir başlık seçin (örn. başlık 4).
RUS Устранение неисправностей:		
Неисправность	Возможная причина	Устранение
Не выходит коническая часть дождевателя.	Низкое давление воды.	Отсоедините от нитки трубопровода несколько дождевателей. Возьмите форсунку меньшего диаметра (например, форсунку 4).
	Засорилась коническая часть дождевателя.	Прочистите дождеватель и фильтр (E).
Недостаточная дальность полива.	Засорился фильтр.	Прочистите дождеватель и фильтр (E).
	Низкое давление воды.	Отсоедините от нитки трубопровода несколько дождевателей. Возьмите форсунку меньшего диаметра (например, форсунку 4).
F Incidents:		
Problème	Cause possible	Remède
Le piston ne sort pas.	Trop faible pression d'eau.	Réduisez le nombre d'arroseurs montés en réseau. Choisissez une plus petite buse (par ex. buse 4).
	Piston d'arroseur encrassé.	Nettoyez l'arroseur et le tamis (E).
Trop faible jet.	Tamis encrassé.	Nettoyez l'arroseur et le tamis (E).
	Trop faible pression d'eau.	Réduisez le nombre d'arroseurs montés en réseau. Choisissez une plus petite buse (par ex. buse 4).

Service

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. - 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

ЗАО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
119590 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕКТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

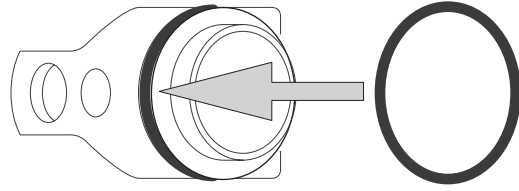
Turkey

Dost Diş Ticaret Müessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1538-27.961.01/0031
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://file://www.gardena.com>



1538-20.965.01